



Projects

Aggregated project status information for ISO committees and member bodies.

👤 Committee officers, Committee members



ISO projects 2.0 – リリースノート 2019-09-09

Contents

1	Search improvement	3
2	Titles management for Committee managers and Translators	4
2.1	Committee managers	4
2.2	Translators	5

目次

1	検索の改善	3
2	委員会マネジャー及び翻訳者のための名称管理	4
2.1	委員会マネジャー	4
2.2	翻訳者	5

1 Search improvement

The list of filters that you can use to filter your search has been increased with the following fields :

Edition date
Collaboration organization
Collaboration type

And you can select the default filters using the “+/- Criteria” option. The filters chosen will remain by default on your browser.

1 検索の改善

検索にフィルタリングするフィルタのリストに以下のフィールドが追加された：

Edition date（編集日）
Collaboration organization（協働組織）
Collaboration type（協働の形態）

“+/- Criteria” のオプションを使ってデフォルトのフィルタを選択できる。選択されたフィルタは、そのブラウザではデフォルトとして残る。

2 Titles management for Committee managers and Translators

2.1 Committee managers

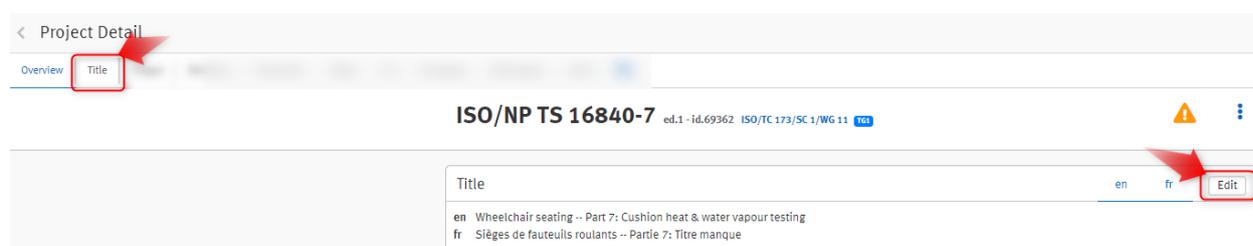
With this new release, edits to the English title of projects will now be available. Please note this will only be possible at the following stages : 00.00, 00.20, 00.60, 00.99, 10.00, 10.20, 10.60, 10.92, 10.99, 20.00, 20.20, 20.60, 20.99, 30.00, 30.20, 30.60, 30.92, 30.99, 40.60, 40.92, 40.93, 40.99.

Please remember that titles must follow the rules stated in Clause 11 of the ISO/IEC Directives Part 2 (https://www.iso.org/sites/directives/current/part2/index.xhtml#_idTextAnchor130).

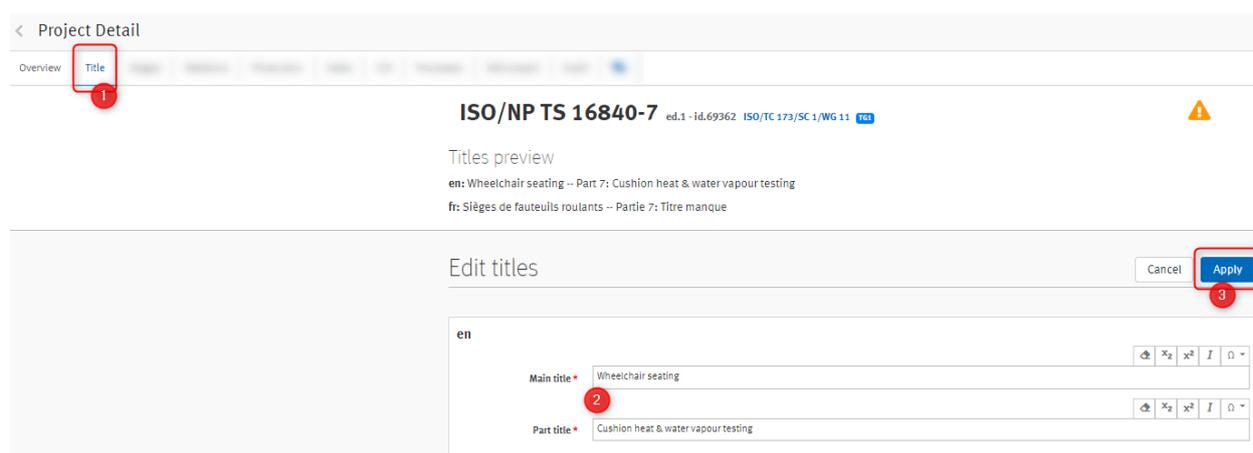
The application offers the possibility to show titles in English, French, Russian, Arabic, Spanish, German,...

Authorized translators now have the possibility to edit the title in their language. English is the reference language.

How to edit the title



1. From your Project Detail page, simply click on "Edit" in the Title card of the overview, or click directly on the "Title" tab.



2. Edit the title (and/or part title) as needed.
3. Click on "Apply" (or "Cancel").

2 委員会マネジャー及び翻訳者のための名称管理

2.1 委員会マネジャー

この新しいリリースにより、プロジェクトの英語名称の編集が可能になる。ただし、次の段階のみで可能であることに留意する： 00.00, 00.20, 00.60, 00.99, 10.00, 10.20, 10.60, 10.92, 10.99, 20.00, 20.20, 20.60, 20.99, 30.00, 30.20, 30.60, 30.92, 30.99, 40.60, 40.92, 40.93, 40.99。

また、名称はISO/IEC 専門業務用指針 第2部 箇条11に述べられている規則に従わなければならないことを覚えておく。

(https://www.iso.org/sites/directives/current/part2/index.xhtml#_idTextAnchor130).

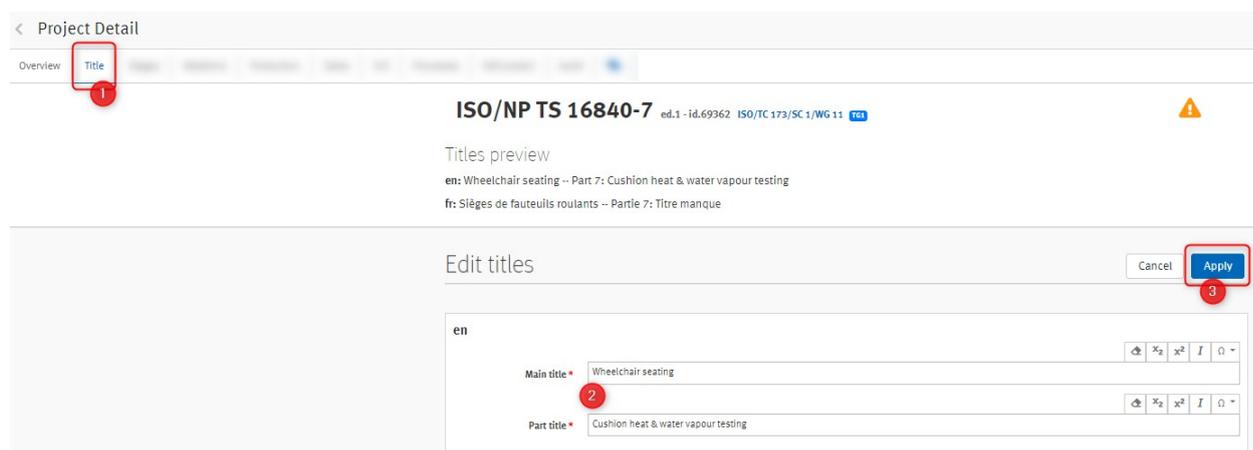
このアプリケーションは、英語、フランス語、ロシア語、アラビア語、スペイン語、ドイツ語、...での名称を表示することができる。

認定を受けた翻訳者は、自己の言語での名称を編集することができる。英語が基準言語である。

名称の編集の仕方



1. Project Detail（プロジェクト詳細）のページから、overview（概観）のTitle（名称）カードの中の"Edit"（編集）を単にクリックするか、又は、“Title”（名称）タブを直接クリックする。



2. 必要に応じて、名称（及び／又は、パートの名称）を編集する。
3. “Apply”（適用）（又は、“Cancel”（取消し））をクリックする。

2.2 Translators

With this new release, edits to the title of projects in the language you are translator for will now be possible. The option to edit the relevant language (based on your role as translator) will be available throughout the project lifecycle.

The application offers the possibility to show titles in English, French, Russian, Arabic, Spanish, German,...

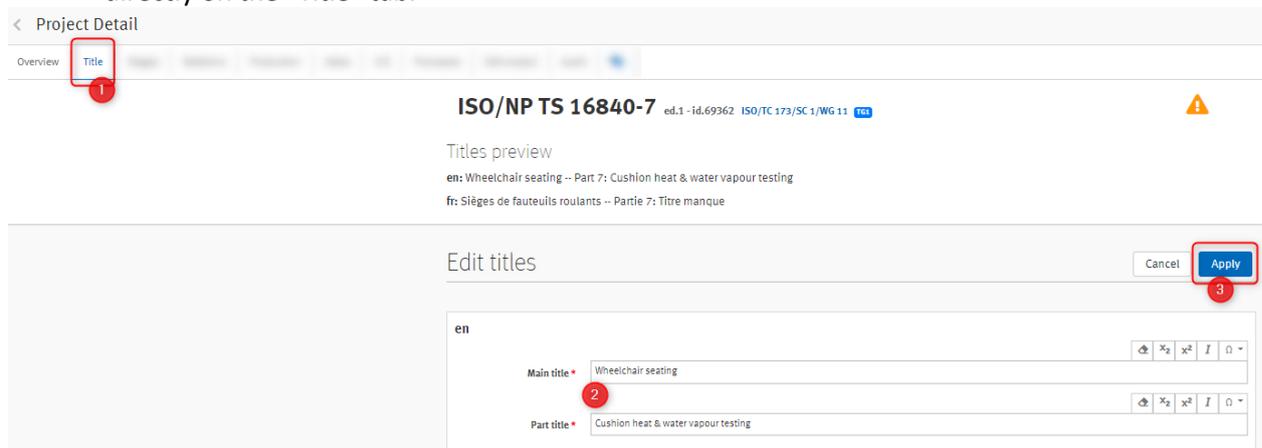
Please note that the reference language is English, therefore the reference title is always the English language title. Any translation should strictly coincide with this reference title.

As authorized translator you are responsible for the title in your language. If you feel there is an error in the reference title, please contact the relevant Committee Manager.

How to edit the title



1. From your Project Detail page, simply click on "Edit" in the Title card of the overview, or click directly on the "Title" tab.



2. Edit the title (and part title if need be/relevant)
3. Click on "Apply" (or "Cancel")

2.2 翻訳者

この新しいリリースにより、翻訳者が担当する言語でのプロジェクト名称の編集が可能になる。
（翻訳者として役割に基づき）関連言語を編集するオプションは、プロジェクトの全工程をとおして可能である。

このアプリケーションは、英語、フランス語、ロシア語、アラビア語、スペイン語、ドイツ語、...での名称を表示することができる。

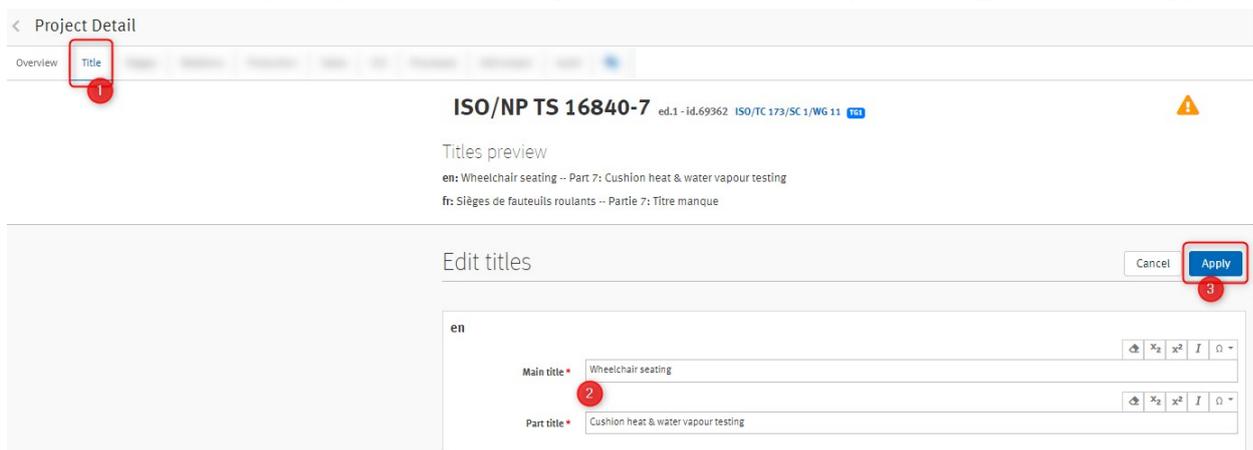
基準言語は英語であることに留意する。従って、基準名称は、常に英語名称である。いかなる翻訳も、基準名称と厳密に一致する必要がある。

認定を受けた翻訳者は、自己の言語での名称に責任がある。基準名称に誤りがあると感じる場合は、担当の委員会マネージャーに連絡する。

名称の編集の仕方



1. Project Detail（プロジェクト詳細）のページから、overview（概観）のTitle（名称）カードの中の"Edit"（編集）を単にクリックするか、又は、“Title”（名称）タブを直接クリックする。



2. 必要に応じて、名称（及び、必要／関連がある場合は、パートの名称）を編集する。
3. “Apply”（適用）（又は、“Cancel”（取消し））をクリックする。